
МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И КУЛЬТУРА РЕЧИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

Т.В. Самосенкова

Кафедра русского языка и методики преподавания
Белгородский государственный университет
ул. Победы, 85, Белгород, Россия, 308015

В статье рассматривается подход к обучению культуре речи через формирование инокультурной языковой личности, поскольку перед методикой преподавания русского языка как иностранного стоит задача научить «носителя образа мира одной социокультурной общности понимать носителя иного языкового образа мира» (1).

На современном этапе развития общества резко возрастает культуuroобразующая функция образования, которое из способа просвещения превращается в механизм развития культуры, формирования образа мира и человека в нем. Многоязычие является неотъемлемой частью настоящего и будущего, и владение иностранными языками обусловлено в настоящее время не только экономическими, но в большей степени общеобразовательными моментами, такими, как фактор общего политического и культурного развития личности.

Культура речи — сравнительно новая дисциплина в области обучения русскому языку не только российских, но и иностранных студентов. Основная задача образования состоит в формировании и развитии личности иностранного студента, когда огромное значение приобретает знание основных законов русского литературного языка, обеспечивающих ясную, доходчивую передачу мысли и чувства в процессе общения людей друг с другом, особенно в аспекте межкультурной коммуникации.

Проблема совершенствования профессиональной подготовки будущих иностранных специалистов на сегодняшний день является актуальной (А.А. Акишина, Т.М. Балыхина, Е.С. Бутакова, Ю.А. Бельчиков, Б.М. Есаджанян, Т.Ю. Елисеева, О.Д. Митрофанова, В.В. Молчановский, Р.С. Немова, Н.И. Формановская, С.Ф. Шатилов и др.), т.к. в условиях замены техногенной цивилизации гуманистической общество особенно нуждается в специальных идеях новой образовательной парадигмы в реальном естественном взаимодействии с иностранными студентами, обеспечивающейся адекватной системой межкультурной коммуникации. Ведь язык, как точно заметил А.А. Леонтьев, есть «орудие диалога человека с миром и в то же время человека с человеком» [3. С. 69].

В связи с этим подход к обучению иностранных студентов-филологов через формирование инокультурной языковой личности приобретает статус объективной необходимости, поскольку перед методикой преподавания русского языка как иностранного стоит задача научить «носителя образа мира одной социокультурной общности понимать носителя иного языкового образа мира» [1. С. 216] и обучить его методике передачи этих знаний иностранным учащимся на хорошем русском

языке. Поэтому система обучения культуре профессионального речевого общения на иностранном языке может быть функционально эффективна только при включении в объект исследования языковой личности, «вторжения» в ее структуру, иначе она «останется» чем-то внешним, чуждым по отношению к объекту обучения языку..., и должна иметь опору в закономерностях оперирования интеллектом, системой знаний о языке» [1. С. 41].

В современной лингвометодике «язык рассматривается... как путь, по которому мы проникаем не только в современную ментальность нации, но и в воззрения древних людей на мир, общество и самих себя» [4. С. 3]. Все это имеет принципиальное значение для организации процесса обучения, т.к. иностранные студенты постоянно находятся в двух различных социокультурных общностях. Усвоение иностранного языка (русского) — это обретение средства социальной коммуникации через усвоение инокультурной картины мира, это обретение средств межкультурной коммуникации.

Каждый конкретный язык включает в себе национальную самобытную систему, которая определяет мировоззрение носителей данного языка и формирует их картину мира. Усвоение нового языка есть переход на новый образ мира, необходимый для взаимопонимания и сотрудничества с носителями другого языка и другой культуры (русской). Чтобы язык мог служить средством общения, за ним должно стоять единое или похожее понимание реальности. Процесс обучения строится как процесс инвариантного образа мира, социально и когнитивно адекватного реальностям этого мира и способного служить ориентировочной основой для эффективной профессиональной деятельности человека в нем. Знания иностранных студентов о русскоязычном мире неразрывно связаны с их будущей профессиональной деятельностью, их диалогом с миром. Становление учителя-русиста — это приобретение студентами профессиональных знаний и умений, это обретение системного поэтапного формирования иноязычной языковой личности через освоение картины мира, приобретение культуры педагогической коммуникации. Особенно важен предмет «Культура речи» в практике обучения будущих учителей-русистов, т.к. только точная, чистая, правильная, выразительная, нормативная речь является показателем хорошей профессиональной подготовки любого специалиста. Владение иностранными студентами 1) коммуникативными качествами речи (Б.Н. Головин); 2) культурой мышления (П.Я. Гальперин, Н.И. Жинкин, А.Р. Лурия, А.Н. Леонтьев); 3) культурой речевого поведения в рамках социальной коммуникации на русском языке (А.А. Акишина, Н.И. Формановская); 4) культурой профессионального общения в ситуациях организации коммуникативно-познавательной деятельности (Т.А. Ладьженская В.В. Молчановский, Р.С. Немова, С.Ф. Шатилов) необходимо при изучении русского языка, т.к. коммуникативный принцип преподавания русского языка как иностранного предполагает не только обучение разным видам речевой деятельности, активной речи на русском языке при знании законов построения и употребления коммуникативных единиц при умении продуцировать свободные высказывания и репродуцировать устойчивые формулы, но и понимание законов общения на языке.

Термин «культура речи» в отношении владения языком иностранных студентов до настоящего времени не получил однозначного определения как в нашей, так и в зарубежной лингвистической и методической литературе, хотя интуитивно он правильно применялся в практической работе, направленной на развитие у иностранных учащихся чувства языка. При этом подчеркивалось, что культура речи складывается из двух определяющих ее компонентов.

Первым из них является правильность. «Правильность как необходимое и первое условие культуры речи, — пишет Костомаров, — следует... понимать как строгое и точное соответствие принятым в данное время нормам литературного языка, свободное и умелое владение его произносительными, орфографическими, словарными и грамматическими нормами» [2. С. 24]. В качестве второго необходимого компонента, составляющего понятие культуры речи, можно выдвинуть понятие хорошей речи (или чувства стиля). Хорошая речь — это речь, удачно использующая целесообразные для данной ситуации средства языка, она требует выбора оптимального варианта из возможно правильных. К этим двум условиям культуры речи необходимо добавить еще третье — устранение засоренности языка элементами периферийных сфер системы общенародного языка, как-то: жаргонизмами, диалектизмами, просторечными новообразованиями и т.п. Однако это к обучению иностранных студентов имеет лишь косвенное отношение, так как целью речевого общения является адекватное понимание друг друга представителями разных социокультур.

Все три условия формируют **чувство языка**, т.е. привитое языковым воспитанием осознание валентности, значимости отдельных языковых единиц при осуществлении информации в разных ситуативных контекстах.

Преподавание русского языка как иностранного предполагает привитие навыков культуры речи с первых же этапов обучения иностранных студентов, постепенное движение от искусственной речи к естественной, от формально-правильной к культурной, причем в разных видах речевой деятельности на всех этапах непрерывного обучения. В данном случае важно, что высказывание/текст произносится не просто правильно, а ситуативно правильно, т.е. соответствует месту, времени, социально-ролевому положению говорящего/слушающего.

Правильность и точность, логичность и действенность, выразительность и чистота, выявляемые на основе отношения речи к неречевым структурам, объединяемые понятием «коммуникативные качества речи», позволяют говорить о **коммуникативном идеале речевой культуры и путях совершенствования** межкультурной коммуникации. Культура речи предусматривает и владение всеми функциональными стилями, и умение их использовать в иноязычной речи.

Будущий иностранный учитель-русист должен ясно осознавать, что его профессиональная деятельность станет успешной только в том случае, если он будет способен самостоятельно не просто (лингвистически) декодировать иноязычную речь/текст, но оперативно подключать знания и представления о мире иной речевой общности, поскольку всякий акт речевой деятельности требует обращения к знаниям о мире. Это положение чрезвычайно важно для изучающего иностранный язык, который в процессе обучения овладевает определенной суммой знаний

о картине мира другой языковой общности, т.е. выходит на когнитивный (тезаурусный) уровень развития языковой личности.

Иностранный (русский) язык — это самый прочный мост в культуру другого народа. Овладевая новым средством иноязычной коммуникации, обучаемые получают доступ к ценностям мировой культуры, в особенности к культурным ценностям страны изучаемого языка, ее истории, географии, общественной жизни, литературе, искусству.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. — М., 1987.
- [2] *Костомаров В.Г.* Культура речи и стиль. — Изд. ВПШ, 1960.
- [3] *Леонтьев А.А.* Психология общения. — М., 1997.
- [4] *Стернин И.И.* Национальное коммуникативное сознание как предмет исследования. — СПб., 2003.

INTERCULTURAL COMMUNICATION AND CULTURE OF SPEECH IN TEACHING FOREIGN STUDENTS-PHILOLOGISTS

T.V. Samosenkova

Department of Russian Language and Teaching Methodology
Belgorod State University
Pobedy str., 85, Belgorod, Russia, 308015

The article examines the approach to teaching foreign students-philologists the culture of speech through the forming of the multicultural language personality.